

Magic-Languages

My Book of French Songs



www.magic-languages.com
www.info@magic-languages.com
(416) 889-7873





Song List



Page 1

Bonjour, Bonjour!
Bonjour les amis!
Sur le Pont d'Avignon
Les parties du corps

Page 2

J'ai un gros nez rouge
Les petites marionnettes
Jean petit qui danse
Une souris verte

Page 3

Les petits poissons dans l'eau
Ah les crocodiles!
Pomme de reinette et pomme d'api
Il était un petit navire

Page 4

Meunier tu dors
Un éléphant qui se balançait
La danse des pingouins
Alouette gentille alouette

Page 5

La chanson des petites mains
Si tu as de la joie au cœur
A la claire fontaine
Dans la forêt lointaine

Page 6

L'arbre est dans ses feuilles
Petite escargot
Le petit moulin
Au revoir les copains



Bonjour, Bonjour!

Bonjour, bonjour!
Comment ça va?
Très bien, très bien,
Très bien, merci!
Je suis content d'être ici,
Avec tous mes petits amis.

Hello, hello!
How are you?
Very good, very good,
Very good, thanks!
I am happy to be here,
With all my friends.



Bonjour les amis!

Bonjour, bonjour!	Hello, hello!
Les amis, comment ça va?	Friends, how are you?
ça va bien!	We are good!
Bonjour, bonjour!	Hello, hello!
Les amis, comment ça va?	Friends, how are you?
ça va bien!	We are good!
ça va bien, ça va mal, ça va comme-ci comme ça,	We are good! We are bad!
Bonjour, bonjour!	We are OK!
Les amis, comment ça va?	Hello, hello!
ça va bien!	Friends, how are you?
	We are good!



Sur le Pont d'Avignon

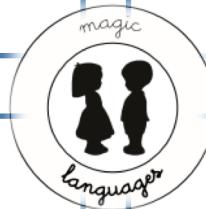
Sur le pont d'Avignon,
L'on y danse, l'on y danse,
Sur le pont d'Avignon,
L'on y danse tout en rond.

--

Les beaux messieurs font,
Comme ça,
Et puis encore comme ça.

--

Les belles dames font
Comme ça,
Et puis encore comme ça.



On the bridge of Avignon,
We all dance,
we all dance.

On the bridge of Avignon,
We all dance there in a circle.

--

The handsome gentlemen,
Go like this,
And then like that.

--

The beautiful ladies,
Go like this,
And then like that.



Les parties du corps

Tête, épaules,
Genoux, orteils,
Genoux, orteils,
Genoux, orteils,
Tête, épaules,
Genoux, orteils,
Yeux, nez,
Bouche, oreilles.

Head, shoulders,
Knees and toes,
Knees and toes,
Knees and toes,
Head, shoulders,
Knees and toes,
Eyes, nose,
Mouth and ears.



J'ai un gros nez rouge

J'ai un gros nez rouge,
Des traits sur les yeux,
Un chapeau qui bouge,
Un air malicieux.

Deux grandes savates,
Un grand pantalon,
Et quand je me gratte,
Je saute au plafond!

I have a big red nose,
Some lines above my eyes,
A hat that moves,
I'm a little naughty,

Two big slippers,
baggy pants,
and when I scratch myself,
I jump up to the ceiling!



Les petites marionnettes

Ainsi font, font, font,
Les petites marionnettes,
Ainsi font, font, font,
Trois petits tours,
Et puis s'en vont.

--
Les mains aux côtés,
Sautez, sautez, marionnettes,
Les mains aux côtés,
Marionnettes, recommencez!

--
La taille courbée,
Tournez, tournez, marionnettes,
La taille courbée,
Marionnettes, recommencez.

This is what they do, do, do.
The little puppets,
This is what they do, do, do.
Three laps around and then they leave.

--
Hands by your sides,
Jump, jump, puppets,
Hands by your sides,
Puppets, start again,

With your waists bent,
Turn, turn, puppets,
With your waists bent,
Puppets, start again.



Jean petit qui danse

Jean Petit qui danse, (x2)
De son doigt il danse, (x2)
De son doigt, doigt, doigt,
Hey! Ainsi danse Jean Petit.

--

Jean Petit qui danse, (x2)
De sa main il danse, (x2)
De sa main, main, main,
De son doigt, doigt, doigt,
Hey! Ainsi danse Jean Petit.

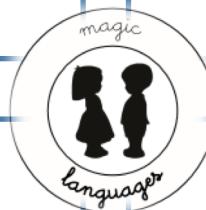
...

John Petit is dancing, (x2)
With his finger he is dancing, (x2)
With his finger, finger, finger,
Hey! John Petit dances like this.

--

John Petit is dancing, (x2)
With his hand he is dancing, (x2)
With his hand, hand, hand,
With his finger, finger, finger,
Hey! John Petit dances like this.

...



Une souris verte

Une souris verte,
Qui courait dans l'herbe,
Je l'attrape par la queue,
Je la montre à ces messieurs,
Ces messieurs me disent :
"Trempez-la dans l'huile,
Trempez-la dans l'eau,
Ça fera un escargot...
Tout chaud!"

A green mouse
Running through the grass,
I catch it by the tail,
I show it to those men,
Those men tell me:
"Dip it in oil,
Dip it in water
It will turn into a snail...
Nice and hot!"



Les petits poissons dans l'eau

Les petits poissons dans l'eau,
Nagent, nagent,
Nagent, nagent, nagent,
Les petits poissons dans l'eau,
Nagent aussi bien que les gros.
Les gros, les petits,
Nagent bien aussi,
Les petits, les gros,
Nagent comme il le faut.

Little fish in the water,
They swim, swim,
They swim, swim, swim,
Little fish in the water,
They swim just like the big ones.
The big ones, the little ones,
They swim well too,
The little ones, the big ones,
They swim like they should.



Ah les crocodiles!

Un crocodile,
S'en allant à la guerre,
Disait au revoir,
A ses petits enfants,
Traînant ses pieds,
Ses pieds dans la poussière,
Il s'en allait,
Combattre les éléphants!

Ah! Les crocrocro,
Les crocrocro, les crocodiles!
Sur les bords du Nil,
Ils sont partis,
N'en parlons plus. (x2)

A crocodile,
Is going off to war,
He said goodbye,
To his little children,
Dragging his feet,
His feet in the dust,
He went off,
To fight the elephants!

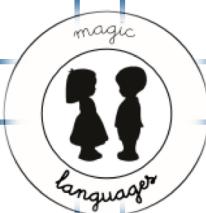
Ah! The crocrocro,
The crocrocro, the crocodiles!
On the banks of the Nile,
They left,
Without another word. (x2)



Pomme de reinette et pomme d'api

Pomme de reinette,
Et pomme d'api,
D'api d'api rouge!
Pomme de reinette,
Et pomme d'api
D'api d'api gris!

Reinet apple,
And Api apple,
Api api red!
Reinet apple,
And Api apple,
Api api gray!



Il était un petit navire

Il était un petit navire, (x2)
Qui n'avait ja-ja-jamais navigué, (x2)
Ohé, ohé...
Il partit pour un long voyage, (x2)
Sur la mer
Mé-Mé-Méditerranée, (x2)
Ohé, ohé...

Ohé, ohé Matelot,
Matelot navigue sur les flots,
Ohé, ohé Matelot,
Matelot navigue sur les flots.

There was a little ship, (x2)
That n-n-never sailed, (x2)
O-eh, o-eh...
It left on a long voyage, (x2)
Out on the,
M-M-Mediterranean sea, (x2)
O-eh, o-eh...

O-eh, o-eh Sailor,
The sailor sails on the swell,
O-eh, o-eh Sailor,
The sailor sails on the swell.



Meunier tu dors

Meunier tu dors,
Ton moulin va trop vite,
 Meunier, tu dors,
Ton moulin va trop fort.
Ton moulin, ton moulin,
 va trop vite,
Ton moulin, ton moulin,
 Va trop fort,
Ton moulin, ton moulin
 Va trop vite,
Ton moulin, ton moulin
 Va trop fort.

Miller, you're sleeping,
Your mill spins too quickly,
 Miller, you're sleeping,
Your mill spins too strong.
Your mill, your mill,
 Spins too quickly,
Your mill, your mill,
 Spins too strong.
Your mill, your mill,
 Spins too quickly,
Your mill, your mill,
 Spins too strong!



Un éléphant qui se balançait

Un éléphant,
Qui se balançait,
Sur une toile toile toile,
Toile d'araignée,
Il trouvait ce jeu,
Tellelement amusant
Que tout d'un coup,
Badaboum!

--

Deux éléphants,
Qui se balançaien...

An elephant,
Was swinging,
On a web, web, web,
A spider's web,
It was such a fun
game, So much fun,
That suddenly...
Badaboum!

--

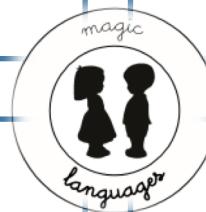
Two elephants,
Were swinging...



La danse des pingouins

Et les deux mains en l'air,
 Et remuez les fesses,
Les mains sur les pieds,
Et vous tournez en rond,
 Les mains en haut,
 Les mains en bas,
Vous tapez les pieds,
Et saute, saute, saute!

And put both hands up,
And swing your bottom,
 Hands on your feet,
And go around in circles,
 Hands up,
 Hands down,
Hit your feet,
And jump, jump, jump!



Alouette gentille alouette

Alouette,
Gentille Alouette,
Alouette,
 Je te plumerai.
Je te plumerai la tête,
 Je te plumerai la tête.
 Et la tête,
 Et la tête.
Alouette,
Alouette,
O-o-o-oh

...

Lark,
Nice lark,
Lark,
I will pluck your feathers.
I will pluck them from your head,
I will pluck them from your head,
 And your head,
 And your head,
 Lark,
 Lark,
 O-o-o-oh!



La chanson des petites mains

C'est la chanson de mes petites mains. (x2)

– *It is the song of my little hands.*

Qui peuvent tout faire comme un magicien. (x2)

– *Which can do anything like a magician.*

Je mets mon chapeau,

Pour être plus beau.

Je cache mon visage

Quand je suis pas sage,

Et je vous envoie des bisous. (x2)

Pour aller sur l'eau.

Voici un bateau.

Vague, vaguelettes,

Me portent sur leurs crêtes,

D'où je vous envoie des bisous. (x2)

Je tape sur mes genoux,

Comme sur des bambous.

Je fais claquer mes doigts,

Regardez comme ça,

Et je vous envoie des bisous (x2)

Je mets mes mains ici,

Ou encore plus haut.

Et pour dire bravo,

Elles font comme ceci,

Et je vous envoie des bisous (x2).



Si tu as de la joie au cœur

Si tu as de la joie au cœur,

Frappe des mains,

Si tu as de la joie au cœur,

Frappe des mains,

Si tu as de la joie au cœur,

Si tu as de la joie au cœur,

Si tu as de la joie au cœur,

Frappe des mains.

--

Frappe du pied.

--

Claque la langue.

--

Dis merci – merci!

--

If you have joy in your heart,

Clap your hands,

If you have joy in your heart,

Clap your hands,

If you have joy in your heart,

If you have joy in your heart,

If you have joy in your heart,

Clap your hands.

--

Stomp your feet.

--

Click your tongue.

--

Say thank you – thank you!



A la claire fontaine

À la claire fontaine,

M'en allant promener,

J'ai trouvé l'eau si belle,

Que je m'y suis baigné.

--

Il y a longtemps que je t'aime,

Jamais je ne t'oublierai.

--

Sous les feuilles d'un chêne,

Je me suis fait sécher,

Sur la plus haute branche,

Un rossignol chantait.

--

Il y a longtemps que je t'aime,

Jamais je ne t'oublierai.

At the clear spring,

As I was strolling by,

I found the water so nice,

That I went in to swim.

--

I've been loving you for so long,

I'll never forget you.

--

Under an oak tree,

I dried myself off,

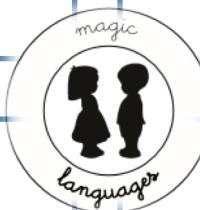
On the highest branch,

A nightingale was singing.

--

I've been loving you for so long,

I'll never forget you.



Dans la forêt lointaine

Dans la forêt lointaine,

On entend le coucou,

Du haut,

De son grand chêne

Il répond au hibou:

"Coucou, coucou"

On entend le coucou. (x2)

In the faraway forest,

You can hear the cuckoo,

From the top of,

The big oak

It answers the owl:

"Cuckoo, cuckoo"

You can hear the cuckoo. (x2)



L'arbre est dans ses feuilles

L'arbre est dans ses feuilles
Marilon, marilé,
L'arbre est dans ses feuilles,
Marilon don dé!

The tree is in its leaves,
Marilon, marilé
The tree is in his leaves,
Marilon don de!

Dans l'arbre y'a une petite branche,
La branche est dans l'arbre,
L'arbre est dans ses feuilles,
Marilon, marilé,
L'arbre est dans ses feuilles,
Marilon don dé!

In the tree there is a little branch,
The branch is in the tree,
The tree is in its leaves
Marilon, marilé,
The tree is in his leaves,
Marilon don de!



Petite escargot

Petit escargot,
Portait sur son dos,
Sa maisonnette!
Aussitôt qu'il pleut,
Il se sent heureux,
Et sort la tête!
Au pas les petits,
Au pas les petits,
Au pas les petits,
Les tout petits soldats.

The little snail,
Carries on his back,
His little house!
As soon as it rains,
He feels happy,
And sticks out his head!
March little ones,
March little ones,
March little ones,
All the little soldiers.



Le petit moulin

Tourne, tourne, petit moulin,
Frappent, frappent,
Petites mains,
Vole, vole, petit oiseau,
Nage, nage,
Poisson dans l'eau.
Petit moulin a bien tourné,
Petites mains ont bien frappé,
Petit oiseau a bien volé,
Petit poisson a bien nagé.

Spin, spin, little mill,
Clap, clap,
Little hands,
Fly, fly, little bird,
Swim, swim,
Fish in the sea,
Little mill has spun nicely,
Little hands clapped nicely,
Little bird flew nicely,
Little fish swam nicely.



Au revoir les copains

Au revoir les copains,
Au revoir les copines,
C'est l'heure de se séparer,
On a beaucoup appris,
On s'est bien amusé,
Au revoir,
Au revoir,
Au revoir!

Goodbye my friends,
Goodbye my friends,
It's time to leave,
We learned a lot,
We had a lot of fun,
Goodbye,
Goodbye,
Goodbye!

♪ French Through Songs ♪



Merci!

www.magic-languages.com
www.info@magic-languages.com
(416) 889-7873

